

Playback Operation

The use of different Electone or Clavinova models for recording and playback, will result in improper playback. (After recording, it is recommended that you write the model of the instrument used on the floppy disk.)

1. Select the program number to be played back with the MUSIC SELECT.

- ★ The MUSIC NUMBER display will advance one step at a time, each time the MUSIC SELECT button is pressed.
- ★ Only the program number selected will be played back. Therefore, the unit will automatically stop after playing back the program number selected. It will not advance on to the next program.

Wiedergabe

Die Verwendung verschiedener Electone oder Clavinova Modelle für Aufnahme und Wiedergabe wird in einer fehlerhaften Wiedergabe resultieren. (Es wird empfohlen, nach der Aufnahme das verwendete Instrumentenmodell auf der Floppy Disk zu vermerken.)

1. Wählen Sie mit der Musikwahl-Taste (MUSIC SELECT) die Programmnummer, die wiedergegeben werden soll.

- ★ Die Musiknummer-Anzeige wird, jedesmal wenn die Musikwahl-Taste (MUSIC SELECT) gedrückt wird, einen Schritt weitergehen.
- ★ Nur die gewählte Programmnummer wird wiedergegeben. Aus diesem Grunde stoppt das Gerät, sobald die gewählte Programmnummer wiedergegeben wurde. Es wird nicht zum nächsten Programm übergehen.

Fonction de lecture

L'utilisation de modèles d'Electone ou de Clavinova différents pour l'enregistrement et la lecture aura pour résultat une lecture de mauvaise qualité. (Après un enregistrement, il est recommandé de noter le modèle de l'instrument utilisé sur le disque souple).

1. Sélectionner le numéro de programme à reproduire avec la touche MUSIC SELECT.

- ★ L'affichage MUSIC NUMBER avancera par étape d'une unité, chaque fois que la touche MUSIC SELECT est enfoncée.
- ★ Seul le numéro de programme sélectionné sera reproduit. L'unité s'arrêtera donc automatiquement après la lecture du numéro de programme sélectionné. Elle ne passera pas au programme suivant.

Operación de reproducción

El uso de un Electone o Clavinova de diferentes modelos para la grabación y la reproducción, resultará en una reproducción inapropiada. (Después de grabar, se recomienda que usted escriba el modelo del instrumento usado, en el disco flexible.)

1. Seleccione el número de programa a ser reproducido con el selector musical (MUSIC SELECT).

- ★ La visualización del número musical (MUSIC NUMBER) avanzará un paso por paso, cada vez que se oprima el botón de selección musical (MUSIC SELECT).
- ★ Sólo el número de programa seleccionado será reproducido. Por lo tanto, la unidad se detendrá automáticamente después de reproducir el número de programa seleccionado. Esta no avanzará al siguiente programa.



2. Press the **PLAY** button to activate the playback mode.

- ★ The COUNT display number will advance along with the progress of the playback.
- ★ Please note that the previously recorded contents of the Electone's registration memory will all be erased.

3. Begin the playback.

- ★ Along with the playback, you can add multiple performance layering.
- ★ The unit will automatically stop after playing back the program number selected and will return to the beginning of that program.
- ★ Pressing the STOP button during playback, will not activate any pause function, but will on the contrary return you immediately to the beginning of that program.

2. Drücken Sie die Wiedergabetaste (**PLAY**), um das Gerät auf Wiedergabebetrieb zu stellen.

- ★ Die auf der Zähleranzeige angegebene Zahl wird mit Fortschreiten der Wiedergabe zunehmen.
- ★ Beachten Sie bitte, daß alle Aufnahmeeinheiten des Registrierungsspeichers der Electone gelöscht werden.

3. Beginnen Sie mit der Wiedergabe.

- ★ Zur Wiedergabe können Sie vielfaches Spielüberlagern hinzufügen.
- ★ Das Gerät stoppt automatisch nach der Wiedergabe der gewählten Programmnummer und kehrt zum Anfang des Programms zurück.
- ★ Drücken der Stopptaste (STOP) während der Wiedergabe aktiviert keine Pausefunktion, sondern bringt das Gerät augenblicklich zum Anfang des Programms zurück.

2. Appuyer sur la touche **PLAY** (lecture) pour activer le mode de lecture.

- ★ Le nombre affiché au compteur augmentera à mesure que la lecture progresse.
- ★ Noter que le contenu enregistré précédemment de la mémoire du registre de l'Electone sera entièrement effacé.

3. Démarrer la lecture.

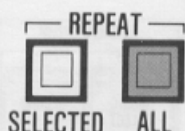
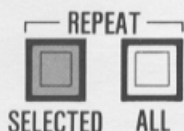
- ★ A la lecture, il est possible de superposer de multiples exécutions.
- ★ L'unité s'arrêtera automatiquement après avoir reproduit le numéro de programme sélectionné et reviendra au début de ce programme.
- ★ Le fait d'appuyer sur la touche STOP pendant la lecture n'activera pas une fonction de pause, mais ramènera immédiatement au début de ce programme.

2. Oprima el botón de reproducción (**PLAY**) para activar el modo de reproducción.

- ★ La visualización del contador (COUNT) avanzará junto con el progreso de la reproducción.
- ★ Note que el contenido previamente grabado de la memoria de registro del Electone será borrada.

3. Comience la reproducción.

- ★ Junto con la reproducción, usted puede adicionar funciones de ejecución a la melodía.
- ★ La unidad se detendrá automáticamente después de reproducir el número de programa seleccionado y retornará al comienzo de dicho programa.
- ★ Oprimir el botón de parada (STOP) durante la reproducción no activará la función de pausa, sino que de lo contrario lo retornará al comienzo del programa que estaba reproduciendo.



Repeat Playback Operation

Pressing the SELECTED button or the ALL button of the pocket panel during playback, will activate the repeat playback function.

1 Program Repeat

Pressing the SELECTED button during playback will repeat playback of the single program that is being played back at that time.

All Programs Playback

Pressing the ALL button during playback, will repeat playback of all of the programs in order from the program that is being played back at that time.

Repeat Cancel

The repeat function can be canceled by pressing the SELECTED button or the ALL button once again. In addition, it can also be canceled by pressing the STOP button.

Wiederholte Wiedergabe

Drücken der "SELECTED"- oder "ALL"-Taste während der Wiedergabe aktiviert die Funktion für wiederholte Wiedergabe.

Wiederholte Wiedergabe eines Programms

Drücken der SELECTED-Taste während der Wiedergabe bewirkt die wiederholte Wiedergabe des gerade abspielenden Programms.

Wiederholte Wiedergabe aller Programme

Drücken der ALL-Taste während der Wiedergabe bewirkt die Wiedergabe aller Programme in ihrer Reihenfolge, beginnend mit dem gerade abspielenden Programm.

Löschen der Wiederholfunktion

Die Wiederholfunktion kann gelöscht werden, indem die SELECTED- oder ALL-Taste nochmals gedrückt wird. Zusätzlich kann sie auch durch Drücken der Stopptaste (STOP) gelöscht werden.

Fonction de lecture répétée

Le fait d'appuyer sur la touche SELECTED (sélectionné) ou la touche ALL (tous) pendant une lecture, activera la fonction de lecture répétée.

Répétition du programme

Le fait d'appuyer sur la touche SELECTED pendant la lecture fera se répéter la lecture du programme qui est en train d'être reproduit.

Répétition de tous les programmes

Le fait d'appuyer sur la touche ALL pendant la lecture fera se répéter la lecture de tous les programmes à partir du programme qui est en train d'être reproduit.

Annulation de la répétition

La fonction de répétition peut être annulée en appuyant à nouveau sur la touche SELECTED ou ALL. Elle peut en outre être annulée en appuyant sur la touche STOP.

Operación de reproducción repetida

Oprimiendo el botón de selección (SELECTED) o el botón ALL (todos) del panel de bolsillo durante la reproducción, activará la función de reproducción repetida.

Repetición de programa

Oprimiendo el botón SELECTED durante la reproducción repetirá la reproducción del programa que está siendo reproducido en ese momento.

Reproducción de todos los programas

Oprimiendo el botón ALL (todos) durante la reproducción, reproducirá todos los programas en el orden desde el programa que está siendo reproducido.

Cancelación de repetición

La función de repetición puede ser cancelada oprimiendo el botón SELECTED o el ALL una vez más. Además, ésta puede ser cancelada oprimiendo el botón de parada (STOP).



Transposer

During playback, this control transposes the key of the program recorded. With this control at the center position, the key will remain as it was during recording. Turning it towards left, will lower the key by half steps per marking. Turning it towards the right, will increase the key by half notes steps (over a ± 6 key range). Notes that exceed the Electone's highest pitch as a result of using the transposer, will be produced one octave lower. Notes that exceed the Electone's lowest pitch, will be produced one octave higher.

(When reproducing performances using the single Finger Chord Feature, use of the transposer may result in improper reproduction of the chord.)

Transponierer (Transposer)

Während der Wiedergabe transponiert dieser Regler die Tonart des aufgenommenen Programms. Befindet sich der Regler in Mittelstellung, dann verbleibt die Tonart so, wie sie bei der Aufnahme war. Drehen nach links vermindert die Tonart in Halbtonschritten pro Markierung. Drehen nach rechts erhöht die Tonart in Halbtonschritten (über einen Bereich von ± 6 Tonarten). Töne, welche die höchste Tonhöhe der Electone überschreiten, werden, aufgrund der Verwendung des Transponierers, eine Oktave tiefer wiedergegeben. Töne, welche die tiefste Tonhöhe der Electone überschreiten, werden eine Oktave höher wiedergegeben.

Transpositeur

Pendant la lecture, cette commande transpose le ton du programme enregistré. Lorsque cette commande est en position centrale, le ton restera comme il était pendant l'enregistrement. Le fait de tourner cette commande vers la gauche, diminuera le ton par étapes d'une demi-note pour chaque cran. Le fait de la tourner vers la droite augmentera le ton par étapes d'une demi-note (sur une gamme de + 6 tons). Les notes qui excèdent le son le plus haut de l'Electone du fait de l'utilisation du transpositeur, seront produites une octave plus bas. Les notes qui excèdent le son le plus bas de l'Electone seront produites une octave plus haut.

(Lors de la lecture d'exécutions utilisant la caractéristique

Transposicionador

Durante la reproducción, este control transpone la clave del programa grabado. Con este control en la posición central, la clave permanecerá sin alteración durante la reproducción. Moviéndolo hacia la izquierda, bajará la clave en etapas de media nota por marca. Moviéndolo hacia la derecha aumentará la clave en etapas de media nota por marca (en un rango de + 6 claves). Las notas que exceden el máximo paso del Electone serán producidas una octava inferior. Las notas que exceden el mínimo paso del instrumento serán producidas una octava superior.

(Cuando grabe usando el dispositivo de acorde, el uso del transposicionador puede resultar en la mala reproducción del acorde.)



Tempo (tempo control)

This control varies the playback tempo. With this control at the center position, the tempo will remain as it was during recording. Turning it towards left, will decrease the tempo, and turning it towards right will increase the tempo. When turning this control during playback, the Electone's digital display will display for a short time, the post change tempo.

(Bei der Reproduktion von Aufnahmen mit der Einfinger-Akkordvorrichtung kann der Gebrauch des Transponierers in falscher Reproduktion des Akkords resultieren.)

Temporegelung (Tempo)

Dieser Regler verändert das Wiedergabetempo. Befindet sich der Regler in Mittelstellung, dann verbleibt das Tempo so, wie es bei der Aufnahme war. Drehen nach links vermindert das Tempo, und Drehen nach rechts erhöht das Tempo. Wird dieser Regler während der Wiedergabe gedreht, so wird die Digitalanzeige der Electone für kurze Zeit das Tempo nach der Änderung angeben.

d'accord simple, l'utilisation du transpositeur peut avoir pour résultat une reproduction incorrecte de l'accord).

Tempo (comando de tempo)

Cette commande varie le tempo de lecture. Lorsque cette commande est en position centrale, le tempo restera comme il était pendant l'enregistrement. Le fait de tourner cette commande vers la gauche diminuera le tempo et le fait de la tourner vers la droite l'augmentera. Lorsque cette commande est tournée pendant la lecture, l'affichage numérique de l'Electone affichera pendant un court moment, le tempo post changement.

Tempo (control de tempo)

Este control varía el tempo de la reproducción. Con este control en la posición central, el tempo permanecerá sin alteración, tal como fue ajustado durante la grabación. Moviendo este control hacia la izquierda, disminuirá el tempo, y hacia la derecha aumentará el tempo. Cuando mueva este control durante la reproducción, el visualizador digital del Electone indicará por corto tiempo el tempo después del cambio.



Other Operations

Erase Operation

Carrying out the following operations on a recorded disk, will erase the data for a single program or all programs. As a result, of the floppy disk's overall memory capacity, the recording capacity will be obtained by an amount equivalent to the program or programs erased.

Single Program Erase

While in the stop mode, select the program to be erased with the MUSIC SELECT button. Next, after pressing the ERASE button, press the SELECTED button. After the erasure has

been completed, the MUSIC NUMBER display will stop flashing and will shine steadily.

All Programs Erase

While in the stop mode, first press the ERASE button and then press the ALL button. Simultaneously, with the commencement of erasure, the MUSIC NUMBER display will display "0" and will flash intermittently. After the completion of erasure, the MUSIC NUMBER display will change to "1" and will shine steadily. Erasing all programs requires approximately 30 seconds, and cannot be stopped along the way.

Andere Bedienungen

Löschen

Ausführen der folgenden Bedienungen bei einer bespielten Disk löscht die Daten eines einzigen Programms oder aller Programme. Als Resultat wird die Speicherkapazität der Floppy Disk um einen Wert zunehmen, der gleich dem des gelöschten Programms oder der gelöschten Programme ist.

Löschen eines einzelnen Programms

Wählen Sie, in der Stoppfunktion, mit der Musikkwahl-Taste (MUSIC SELECT) das Programm aus, das Sie löschen möchten. Drücken Sie als nächstes die Lösch Taste (ERASE)

und dann die SELECTED-Taste. Nach Beendigung des Löschvorgangs wird die Musiknummer-Anzeige (MUSIC NUMBER) aufhören zu blinken und wird leuchten.

Löschen aller Programme

Drücken Sie, in der Stoppfunktion, zuerst die Lösch Taste (ERASE) und dann die ALL-Taste. Gleichzeitig mit dem Beginn des Löschvorgangs wird die Musiknummer-Anzeige (MUSIC NUMBER) "0" anzeigen und blinken. Nach Beendigung des Löschvorgangs wird auf der Musiknummer-Anzeige "1" erscheinen, und die Anzeige wird leuchten. Löschen aller Programme dauert etwa 30 Sekunden und kann nicht unterbrochen werden.

Autres fonctions

Fonction d'effacement

Le fait d'effectuer les opérations suivantes sur un disque enregistré effacera les données d'un seul programme ou de tous les programmes. Du fait de la capacité globale de la mémoire du disque souple, la capacité d'enregistrement sera accrue d'une quantité équivalente au programme ou aux programmes effacés.

Effacement d'un seul programme

Sur le mode d'arrêt, sélectionner le programme à effacer avec la touche MUSIC SELECT. Puis, après avoir appuyé sur

la touche ERASE (effacement), appuyer sur la touche SELECTED (sélectionné). Après que l'effacement se soit effectué, l'affichage MUSIC NUMBER s'arrêtera de clignoter et restera allumé.

Effacement de tous les programmes

Sur le mode d'arrêt, appuyer tout d'abord sur la touche ERASE (effacement) puis sur la touche ALL (tous). Simultanément au début de l'effacement, l'affichage MUSIC NUMBER affichera "0" et clignotera. Après que l'effacement se soit effectué, l'affichage MUSIC NUMBER se commutera sur "1" et restera allumé. L'effacement de tous les programmes nécessite environ 30 secondes, et il ne peut pas être arrêté en cours de route.

Otras operaciones

Operación de borrado

Las siguientes operaciones en un disco grabado, borrarán los datos de un programa o todos los programas. Como resultado de la capacidad total de memoria del disco flexible, la capacidad de grabación será obtenida por una cantidad equivalente al programa o programas borrados.

Borrado de un programa

En el modo de parada, seleccione el programa a ser borrado con el botón de selección musical (MUSIC SELECT). Seguidamente, después de oprimir el botón de borrado

(ERASE), oprima el botón de selección (SELECTED). Después de completar el borrado, la visualización del número musical (MUSIC NUMBER) dejará de destellar y se encenderá en forma estable.

Borrado de todos los programas

En el modo de parada, primero oprima el botón de borrado (ERASE) y luego el botón ALL. Simultáneamente, con el comienzo del borrado, la visualización del número musical (MUSIC NUMBER) indicará "0" y destellará intermitentemente. Después de completar el borrado, la visualización del número musical cambiará a "1" y se iluminará en forma estable. Borrar todos los programas requerirá aproximadamente 30 segundos y no podrá ser detenida a mitad de camino.



Fast Forward (▶▶) / Rewind (◀◀) Operation

Pressing the Fast Forward (▶▶) or Rewind (◀◀) button during playback will allow sectional monitoring of the performance content recorded. First, during playback, press either the Fast Forward (▶▶) or the Rewind (◀◀) button. The playback function will disengage, and the fast forward or rewind function will be activated. While looking at the COUNT display, fast forward or rewind to the area to be monitored. Press the button once again. The disengaged playback mode will be re-activated. However, for this restart of the playback function, only the keyboard performance will be played back, not the auto rhythm. Neither

will the registration change. When the fast forward has advanced to the end of program, the Fast Forward (▶▶) button will flash. When the rewind has reached the beginning of a program, the Rewind (◀◀) button will flash.

Bedienung des schnellen Vorlaufs (▶▶) / Rücklaufs (◀◀)

Drücken der Taste für schnellen Vorlauf (▶▶) oder Rücklauf (◀◀) erlaubt abschnittsweises Überprüfen des aufgenommenen Spielinhalts. Drücken Sie zuerst während der Wiedergabe die Taste für entweder schnellen Vorlauf (▶▶) oder Rücklauf (◀◀). Die Wiedergabe stoppt, und die Funktion für schnellen Vorlauf oder Rücklauf wird aktiviert. Gehen Sie in den Bereich, den Sie überprüfen möchten, vor oder zurück, indem Sie den Zähleranzeige (COUNT) im Auge behalten. Drücken Sie die Taste nochmals. Die gestoppte Wiedergabefunktion wird wieder aktiviert. Bei diesem erneuten Beginn der Wiedergabe wird jedoch nur das Spiel

des Tasteninstrument wiedergegeben, nicht aber der automatische Rhythmus. Ebenfalls wird sich die Registrierung nicht ändern. Wenn der schnelle Vorlauf das Ende des Programms erreicht hat, blinkt die Taste für schnellen Vorlauf (▶▶). Wenn der Rücklauf den Anfang des Programms erreicht hat, blinkt die Taste für Rücklauf (◀◀).

Fonction avance rapide (▶▶) / retour rapide (◀◀)

Le fait d'appuyer sur la touche d'avance rapide (▶▶) ou de retour rapide (◀◀) pendant la lecture permet un contrôle par sections du contenu enregistré. Tout d'abord, pendant la lecture, appuyer soit sur la touche d'avance rapide (▶▶) soit sur la touche de retour rapide (◀◀). La fonction de lecture sera dégagée, et la fonction d'avance rapide ou de retour rapide sera activée. Tout en observant l'affichage COUNT (compteur), avancer ou reculer jusqu'à la partie à contrôler. Appuyer à nouveau sur la touche. Le mode de lecture désengagé sera réactivé. Cependant, pour ce redémarrage de la fonction de lecture, seule la musique du clavier

sera reproduite et non le rythme automatique. Le registre ne changera pas non plus. Lorsque l'avance rapide atteint la fin du programme, la touche d'avance rapide (▶▶) clignotera. Lorsque le retour rapide atteint le début du programme, la touche de retour rapide (◀◀) clignotera.

Operación de avance rápido (▶▶) — rebobinado (◀◀)

Oprimiendo el botón de avance rápido (▶▶) o rebobinado (◀◀) durante la reproducción le permitirá el monitoreo seccional de los datos grabados. Primero, durante la reproducción, oprima el botón de avance rápido (▶▶) o el de rebobinado (◀◀). La reproducción se desactivará y la función de avance rápido o rebobinado será activada. Mientras observa la indicación del contador (COUNT), avance rápidamente o rebobine hasta el sitio a ser monitoreado. Oprima el botón una vez más. El modo de reproducción será reactivado. Sin embargo, para el re arranque de la función de reproducción, sólo se reproducirá el sonido del teclado y no

el ritmo. Además cambiará el registro. Cuando el avance rápido haya llegado al final del programa, el botón de avance rápido (▶▶) destellará. Cuando el rebobinado halla alcanzado el comienzo del programa, el botón de rebobinado (◀◀) destellará.